



AMPVRDAN

SEMANARIO DE INFORMACIÓN LOCAL Y COMARCAL

EDITA: Jefatura Local
del Movimiento
Redacción y Administración
Juan Maragall, 18
Apartado 21 Tel. 24 13 43
Director: José M.^a Elorduy
Imprenta García de Pou
Vilallonga, 34 - Figueras
Depósito Legal: GE 57-1958
Precio: 3 pesetas
Año XXX Núm. 1450
Figueras, 27 de Enero 1971

Importante reunión en Gerona Asiste el Director General de Agricultura

Lo que indicábamos en nuestro número anterior acerca del interés de la Administración Central, para resolver los problemas que se presentan en la exportación de productos agrarios, a su paso por la frontera, viene confirmado con la presencia en Gerona del Director General de Agricultura D. Jaime Nosti, para reunirse con el grupo provincial de trabajo, designado por el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, coordinado por la Delegación Provincial del Ministerio de Agricultura.

Un bien meditado artículo sobre todas estas dificultades y sus posibles soluciones, ha sido publicado en "La Vanguardia" de Barcelona, que consideramos de interés reproducir en nuestras páginas, para un mejor conocimiento de nuestros lectores.

El artículo a que nos referimos dice así:

"Los recientes incidentes provocados por los agricultores del Rosellón en protesta por la importación de la "lechuga trocadero" han puesto de manifiesto, una vez más, la necesidad de construir una central internacional hortofrutícola que sustituya las inadecuadas instalaciones de Le Boulou y el centro comercializador de Perpignan, en Francia, y La Junquera en España.

No es necesario acudir a la cita de los sucesos ocurridos estos últimos días, para señalar hasta qué punto es conveniente estudiar la posibilidad de establecer dicha central internacional en Gerona, tan insistentemente solicitada no sólo por los estamentos económicos de la provincia sino por todos los grupos exportadores de productos agrarios españoles.

Daños a la economía española

La imposibilidad de efectuar el transbordo de camión a ferrocarril en Le Boulou y, asimismo, la imposibilidad de realizar dicha operación en Perpignan, han supuesto gravísimos daños a los productores, exportadores y transportistas españoles. No hay que considerar solamente las pérdidas que ha ocasionado la desviación hacia Irún, apartándose de la ruta natural Levante-Rosellón, sino también las toneladas de mercancías perecederas que se han echado a perder, al no contarse en La Junquera con centros adecuados de conservación de productos hortofrutícolas.

Todo ello pone de manifiesto, una vez más, la necesidad de replantear los procesos de comercialización de los productos hortofrutícolas españoles, que deben cruzar la frontera. El propio ministro español de Agricultura declaraba en "La Vanguardia" del pasado día 4 de junio. "Se hace necesaria una mejor organización del sector exportador, con la necesidad de estudiar nuevos calendarios, potenciar servicios etc."

En la actualidad, buena parte de la exportación de productos agropecuarios que alcanzan cantidades masivas (plátanos, agrios, tomates, pera limonera), se concentran en manos de compañías de amplio radio de acción y bien organizadas. Las centrales de contratación —de promoción pública— actuarían, en estos casos, como canales paralelos que han de aumentar la eficacia del proceso comercializador, introduciendo un nuevo elemento de competencia cuyos beneficios han de ser para los productores. Estos centros han de situarse, evidentemente, en origen.

Para la creación de dobles canales aptos para productos que no alcanzan cantidades masivas y para la manipulación de los mismos, o el intento de promocionarlos en el mercado internacional, puede ofrecer ventajas un Centro de Contratación próximo a los mercados de destino.

Ventajas de la inspección en frontera.

A la ventaja que tienen los centros de origen, y que consiste básicamente en ser accesibles a la producción concreta de la zona

—ventaja que si se trata de un monocultivo o producción especializada, se maximiza—, los centros en frontera ponen su accesibilidad por igual a productos de origen, distinto y que a veces se trafican en cantidades demasiado pequeñas como para maximizar el rendimiento de una comercialización en los lugares de producción.

Por otra parte, los centros en origen muy difícilmente pueden promocionar la exportación de nuevos productos que no se cultiven o crien en la zona. Ciertas nuevas experiencias exportadoras (carne de ovino, caza, variedades de aves criadas en granja, pichones, codornices, pintadas), que se han emprendido en circunstancias sumamente aleatorias, podrían encontrar en centros de contratación fronteriza la flexibilidad y rapidez indispensable para su mayor potenciación.

Además, la exportación de una serie de productos tales como las alcachofas y otros de huerta, muy perecederos, difícilmente puede basarse en gestiones de inspección realizadas en origen, ya que por motivos administrativos y técnicos no tienen en muchos casos la agilidad que se requiere para estos artículos tan delicados. De existir un centro de inspección en frontera que realizase funciones comercializadoras, sería posible que captara paulatinamente este tráfico. Actualmente se realiza en Perpignan, con la correspondiente pérdida de empleos y con obligada dependencia de unos criterios ajenos al interés económico español. Y, naturalmente, con la total oposición de los agricultores de la zona que no comprenden cómo junto a las exportaciones, la Administración francesa da, además, facilidad de comercialización.

Punto neurálgico de información

Cabe añadir, cuatro nuevos elementos complementarios:

1.— Un centro de contratación en frontera podría convertirse en punto neurálgico de distribución de información acerca de oportunidades y condiciones de exportación, información que podría transmitirse, además, a los diferentes centros de origen.

2.— Podría recibir las instrucciones de cambios de destino u otras variaciones en función de la coyuntura.

3.— El mercado proporcionado por el turismo de la Costa Brava y el Area Metropolitana de Barcelona podría servir de circuito de retorno en los casos de rechazo de inspección, o de falta o no de oportunidad de salida. Esta posibilidad de "feedback" que podría establecerse con las redes de comercialización gerundense y con Mercabarna, podría ser utilizada con fines de política de estabilización de precios.

4.— Finalmente no hay que olvidar que la balanza comercial española arrastra un déficit importante en el campo agropecuario y, como consecuencia, la contratación de importaciones que utilizan el ferrocarril y la carretera podrían encaminarse hacia este centro con la consiguiente ganancia —entre otras cosas— de la transparencia de la oferta.

El transbordo de mercancías

Hasta ahora nos hemos referido, exclusivamente, a las ventajas que reportaría para la economía española en general, un centro comercializador en la provincia de Gerona. Pero existen toda una serie de datos que avalan la petición de dicha central si se centra el problema en el puro aspecto de transbordo de mercancías de camión a ferrocarril.

En el año 1969, 47.500 camiones con productos hortofrutícolas cruzaron la frontera de La Junquera, de los cuales 25.000

(Termina en la página 3.^a)

NOVOPAN

es la solución de las superficies planas.

Podemos ofrecerle en todo momento lo que a Vd. interese.

FINCAS ALBERT

Llers, 1 - Tel. 24 14 10 - FIGUERAS

Distíngase celebrando su banquete de Boda en

HOTEL PRESIDENT

Recuerden y compren en...

Muebles MAS

AL SERVICIO DEL HOGAR

Av. José Antonio, 23 - Teléfono 241519 * FIGUERAS

I N M E S E

INDUSTRIAS MECANICAS SEGURANYES

A. de Pagés, 10-12 - FIGUERAS (Gerona) - Teléfono 24 11 74

ASPIRACIONES POLVOS - VIRUTAS
GENERADORES AIRE CALIENTE
PARA NAVES INDUSTRIALES

Hotel España

Restaurante
(junto Plaza Generalísimo)

Calle La Junquera, 26 - Teléfono 24 14 12 - FIGUERAS

Enteramente reformado con Solera Centenaria.
Platos típicos — Precios oficiales.

Necesito joven libre servicio militar edad máxima 35 años, necesario tenga carnet de conducir. Trabajo de almacén y viaje en plan de ventas, debe vivir en Figueras o comarca. Ingresos de 180 a 300 mil ptas. al año. Solicitar entrevista por carta al Apartado 113
ARTESANIA ORIENTAL

OCASION

Se vende casa a 2 kms. de Figueras pie carretera Besalú-Rosas, compuesta de 2 locales comerciales 200 y 375 m.² aproximados (libres). 2 plantas, pisos con 8 viviendas (2 terminadas, libres) y 3 viviendas libres sin terminar. Grandes facilidades de pago.

Razón: En esta Administración.

CERVEZA

San Miguel

DE FAMA MUNDIAL

CORTINAJES CLÁSICOS Y MODERNOS
FUNDAS Y RESTAURACIONES
TRESILLOS GRAN CONFORT

Luis XV - Tapicería

CALLE PEDRO III, 40
FIGUERAS

Despacho Auxiliar del Patronato de Apuestas Mutuas Deportivas
calle La Junquera, 1 - Teléfono 24 24 13 - FIGUERAS

Los Jueves abierto todo el día.
Cierre a las 10 de la noche.

¡PERSIGA LA FORTUNA!

Este despacho tiene personal técnico, para hacerle a Ud. completamente gratis todas las combinaciones en directo y reducido que desee.

Se está estudiando la organización de una gran Peña. con pronósticos directamente al catorce.

Informes en el mismo despacho.

Compre su parcela, abonándola en 36 mensualidades, en

la marca de l'ham

Limpiezas SAJUMA

para la limpieza de cristales y fachadas así como pulido y abrillantado del suelo.

c. General Primo de Rivera, 10, b. - Tel. 203522 - GERONA
Delegación en FIGUERAS: CRISTALERIAS CANADELL
c. Huertas, 29 - Tel. 24 21 77

(viene de la 1.ª página)

venían inspeccionados de origen, y 22.000 sin inspeccionar. En el año 1970 la suma diaria de camiones osciló entre los 300 y los 500.

Los vehículos que llegaron a la frontera sin inspeccionar tuvieron que sufrir revisiones fito-sanitarias y "Soivre" en el pueblo de La Junquera, en unas condiciones totalmente desfavorables, como más adelante se expone. Las esperas para la inspección duran varias horas y ni los camioneros, ni los vehículos, ni las mercancías cuentan con instalaciones adecuadas de avituallamiento, mantenimiento y conservación.

El trasbordo de camión a ferrocarril se realiza en Le Boulou, localidad francesa situada a nueve kilómetros de Le Pertuhs. La estación de transbordo no reúne condiciones de tipo alguno, ni para las mercancías, ni para los transportistas. Repetidas veces se ha puesto de manifiesto que la vía férrea Le Boulou-Perpignan estaba condenada a desaparecer, ya que no resultaba en absoluto rentable. Únicamente la necesidad de transbordar las mercancías importadas de España ha impedido su desaparición.

La futura central comercializadora debería contar con una estación de transbordo que reuniese las más oportunas condiciones y que incluyera aparcamiento para 400 camiones, motel-restaurante para transportistas, servicios mecánicos para vehículos, grúas de contenedores, etc.

Idónea ubicación del complejo

De ahí que se haya pensado en que la idónea ubicación de todo este complejo podría ser, en el término de Figueras, lugar de bifurcación de la Autopista A-17, la Carretera Nacional II y la línea férrea Barcelona-Port Bou.

Esta doble solución ha preocupado hondamente a diversos organismos gerundenses que desde hace varios años vienen luchando con no demasiada suerte por la solución de los problemas actualmente planteados. De todo ello hablaremos en la segunda parte de este artículo. — JOSEP M. MUNTANER PASCUAL.

Visita del Teniente General Jefe de la Región Aérea Pirenaica

El pasado jueves visitó nuestra ciudad el Teniente General Jefe de la Región Aérea Pirenaica a la que pertenece la Zona Aérea de Cataluña, D. Javier Murcia Rubio, que tiene su residencia en Zaragoza.

Fué recibido por el General Jefe de la Zona Aérea de Cataluña D. Joaquín de Puig y de Cárcer y el Teniente Coronel Jefe del Escuadrón de Alerta y Control D. Arturo Alot. También acudieron a saludarle y le acompañaron durante su visita a esta ciudad, el Coronel Comandante Militar de la Plaza D. Arturo Asensio y el Alcalde D. Ramón Guardiola.

El señor Murcia Rubio visitó todas las dependencias que tiene el Ejército del Aire en Figueras, efectuó una rápida visita al Castillo de San Fernando, donde fué recibido con los honores de ordenanza, y seguidamente se trasladó a Pani, acompañado del General de Puig y de Cárcer y sus respectivos Ayudantes.

Al despedirse de nuestras primeras autoridades civil y militar expresó su satisfacción por la grata impresión que le había producido nuestra ciudad, que visitaba por primera vez y de la que hizo grandes elogios, prometiendo una visita más detenida en próxima ocasión.

Los vecinos de la calle La Junquera y su Fiesta Patronal

Tal como estaba previsto, los vecinos de la calle de La Junquera celebraron su fiesta patronal en honor a San Sebastián, cumpliendo un programa de actos elaborado a conciencia. A las diez de la mañana del día 20, se celebró una Misa en la capilla de San Sebastián a la cual hubo una insospechada —por la hora— asistencia de fieles. A las ocho de la tarde tuvo lugar una Misa vespertina en la Iglesia Parroquial de San Pedro, celebrada por Monseñor Pedro Xutglá, rector de la Parroquia. Al finalizar cada una de las Misas, se repartió entre los asistentes el tradicional pan bendito. Si a la Misa de las diez de la mañana hubo una insospechada asistencia, a la celebrada a las ocho de la tarde la asistencia puede calificarse de "gentío", ya que fueron muchas las personas de la calle y de la ciudad en general que asistieron, honrando al Santo, dando, por su intercesión, gracias a Dios por las gracias recibidas y pidiéndole nuevos favores.

Terminada la Misa de ocho de la tarde, tuvo lugar en los locales de A. C. una recepción de vecinos. Los locales se abarrotaron literalmente y creemos que ni un vecino dejó de participar en dicha reunión, en el transcurso de la cual se sirvió un aperitivo completísimo. Asimismo durante este acto de hermandad, se celebró el sorteo de cinco magníficos lotes de comestibles, resultando premiados los siguientes números: 177 - 139 - 196 - 089 y 140.

El día 22, tuvo lugar la fiesta infantil que se celebró en los locales del Hotel España. A la hora anunciada empezó la gran "chocolatada" de la que participaron todos los niños y niñas vecinos de la renombrada calle. Inmediatamente después de la chocolatada, durante el transcurso de la cual los asistentes disfrutaron a lo grande, se procedió a la elección de la Reina Infantil 1971: honor que recayó en la persona de la hija del Excmo Sr. Gobernador Civil de la Provincia, María del Mar Anguera Gual, de cinco años de edad, que asistía a la fiesta acompañada de su señora madre Doña Isabel Gual de Anguera.

Hicieron los honores a la esposa del Excmo. Sr. Gobernador Civil, las esposas de los miembros de la Junta de la Asociación de vecinos, damas de honor entre las niñas asistentes y de edades comprendidas de los cuatro a los ocho años. Las niñas elegidas fueron: Dolores Rubio, Carmen Fabregó, Julieta Masdevall, Antonia Rodríguez, Mercedes Perales y Rosa Contreras.

Terminado el simpático y emotivo acto tuvo lugar la actuación de los payasos "Los Quinos" que el público infantil figuerense ya conoce tanto por sus actuaciones en televisión como en directo, especialmente por su última actuación en la festividad de Reyes. La Fiesta, que duró más de dos horas, se vio concurrida con unos doscientos cincuenta entre niños y niñas los cuales, al final, fueron obsequiados con un juguete cada uno. Ningún niño se quedó sin obsequio, que, como es natural, fue adecuado a su edad y sexo.

Felicitemos cordialmente a los vecinos de la calle de La Junquera por este dinamismo eficaz que demuestran. Queremos felicitar de una manera especialísima a don Pedro Masquef y componentes de la Junta de la Asociación de Vecinos que con su amor a Figueras y a la calle, han hecho que todos, mayores y pequeños, tuvieran ocasión de vivir unos días difícilmente olvidables. Agradecemos la asistencia de la esposa de nuestro Excmo. Sr. Gobernador Civil y de su hija que dieron a la fiesta una nota distinguida que queremos subrayar.

M. P.

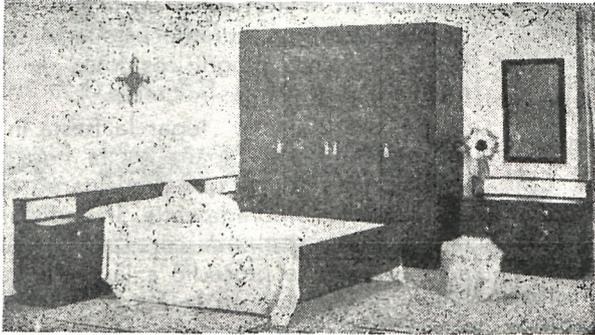
Atención al Sistema Especial de Ahorro para compras de

Muebles San Roque

Ha salido favorecida con un tresillo cama, valorado en 12.600 pesetas, la libreta núm. 608; a favor de Don PIO RUIZ GÓMEZ, domiciliado en ROSAS, c. Capitán Ariza, 5.

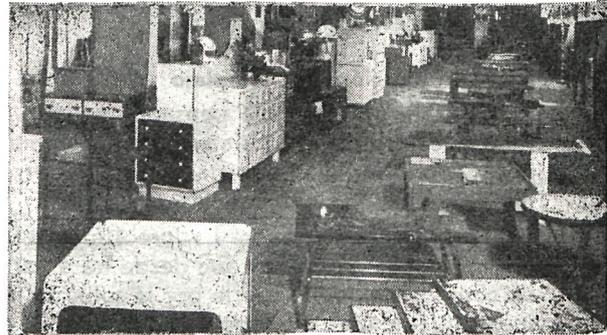
¡¡ GRAN LIQUIDACION DE TODOS LOS ¡¡ A PRECIOS DE COSTE!!

DORMITORIOS MATRIMONIO



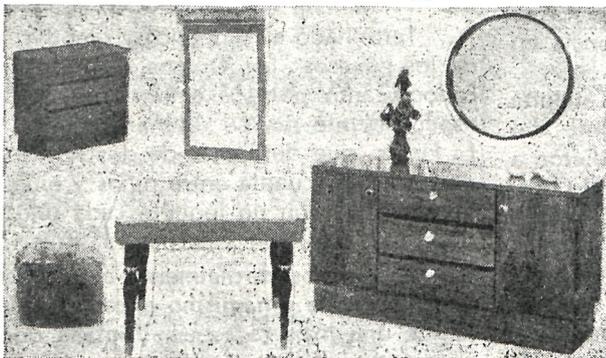
DORMITORIOS MATRIMONIO: Gran selección en diversos estilos con modelos funcionales y clásicos armarios en 3, 4 y 5 puertas, etc.
DESDE 500.- Ptas. al mes.

M. AUXILIARES



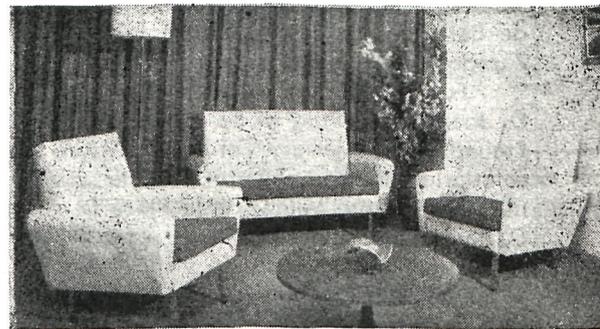
MUEBLES AUXILIARES: Cómodos y prácticos xiffoniers, mesas TV, librerías TV, mesas centro, mesas nido, canteranos, etc.
DESDE 100.- Ptas. al mes.

PIEZAS SUeltas



PIEZAS SUeltas: Cientos de piezas sueltas que pueden serle de gran utilidad, mesitas noche, tocadores, marcos con lunas, puffs, etc.
DESDE 100.- Ptas. al mes.

TRESILLOS



TRESILLOS: Gran variedad de cómodos tresillos de líneas funcionales y clásicas, muy confortables y prácticos.
DESDE 280.- Ptas. al mes.

ADEMAS CIENTOS DE RESTOS DE SERIE PROCEDENTES

TRASLADO GRATIS A TODA CATALUÑA

MUEBLES

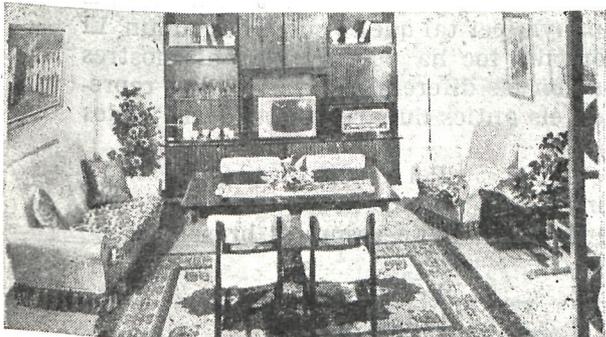
c/ Méndez Núñez, 18 FIGUERAS

PRE-INVENTARIO !!

MODELOS 1.970

¡¡ SOLO POR 15 DIAS !!

COMEDORES



COMEDORES: Sensacional selección de modelos en todos los estilos y calidades, mesas extensibles, redondas de libro, librerías con mueble bar, sillas tapizadas, etc.
DESDE 500.- Ptas. al mes.

ALFOMBRAS



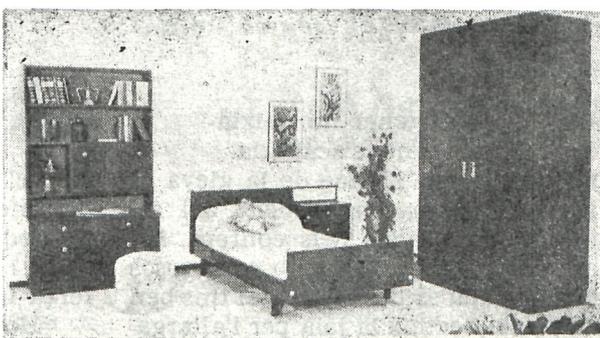
ALFOMBRAS: Gran variedad de modelos y medidas, en dibujo persa y lisas, alfombras de pasillo, redondas, rectangulares, etc.
DESDE 100.- Ptas. al mes.

M.TRANSFORMABLES



MUEBLES TRANSFORMABLES: Acabados en seleccionadas maderas y con gran variedad de modelos, librerías, sofás, sillones, etc.
DESDE 400.- Ptas. al mes.

DORMITORIOS INDIVIDUALES



DORMITORIOS INDIVIDUALES: Gran selección de modelos en todos los estilos funcional y clásico, armarios, y librería canteranos.
DESDE 400.- Ptas. al mes.

DE TODOS NUESTROS TALLERES AFILIADOS

FACILIDADES de pago a comodidad del Sr. CLIENTE

LA FABRICA

de HOBRI, S. A.

EL MAYOR CENTRO MUNDIAL DEL MUEBLE

Velles costums i tradicions

El mes de Gener

Començava el mes, i amb ell l'any, ple de bones intencions per part de tothom. Era creença popular que els seus dotze primers dies corresponien a cada un dels mesos a transcórrer, i que el temps que faria en cada un d'ells es correspondria amb el que predominaria en el mes que li pertocava.

En els començaments de l'any, l'hivern s'hi desplegava amb tota la seva força. El temps era molt fred, sovintejaven les neus i les pluges, i quasi sempre gelava. Els dies eren curts i la gent romanien vora del foc, i sols en els bons dies festius es permetien d'anar a fer una passejada.

Els nostres avis associaven la idea del gener amb el sentit del principi del món i de totes les coses existents. Una vella creença que encara hi ha llocs on perdura, suposa que la Creació va iniciar-se el dia primer de l'any del nostre calendari actual i que la fi del món es produirà el dia darrer de desembre. Abundant en aquesta opinió, el notable llunari d'En Granollachs representa el mes de gener per la figura del vell Noè amb una clau a una mà i una copa a l'altra. La clau, simbolitza que tanca l'any passat i obra la porta del que comença. Un sentit un xic semblant té la copa. Conta la tradició que tot el patrimoni material del nostre pare Adam fou una copa de fusta que ell mateix es va obrar. Aquesta copa fou l'única herència que pogué deixar als seus descendents, els quals la van conservar curosament, seguint Henoc un dels molts hereus de la copa i d'ell va passar al patriarca Noè, que amb gran zel se la va emportar a la seva arca per tal que no es perdés, puix que representava la primera obra de mà humana. Amb aquesta copa va beure Jesús el vi de la consagració el vespre del Sant Sopar; per tant, és el Sant Greal que va iniciar el sacrifici de la Missa, tan afavorit per la tradició i per la llegenda universal. Hom creu que el Sant Greal subsistirà mentre perdurà el món i que la seva pèrdua marcarà la ruïna de l'Univers. La clau i la copa del patriarca Noè enclouen, doncs, tot el sentit del gener, principi i fi del món i de tota la creació. El poble reflectiu aquest concepte, que hom pot dir que gairebé és universal, amb el graciós refrany que ens diu que:

El gener és l'hereu de l'any
i el desembre, l'avi.

i també que:

El gener es el mes verdader Si el gener no naixia
perquè es el primer. l'any no s'acabaria.

Una de les idees que més colpeixen l'home de la gleva és la llargada del dia que representa un renaiement del sol confortador, portador de vida i vivificador dels conreus. Els refranys de tots els pobles europeus compten amb nombrosos refranys que omplen el calendari popular des del Nadal fins ben ençà de l'any nou, en els quals es reflecteix la joia per l'allargament de la claror del dia. No localitzats en cap dia, coneixem els següents:

El gener ja té una hora tot sencer,
i la vella que ho va comptar
una i mitja en va trobar.

A darrera de gener una hora hi és, i si es compta bé, una i mitja també.	Darrer dia de gener una hora més ja té; qui la vulgui ben comptar hora i mitja hi trobarà.
---	---

Amb referència que hom havia d'encendre llum i abans només es gastava oli i que degut a la brevetat del dia comporta poques hores de treball, puix que generalment les feines del camp solen fer-se de sol a sol, el refranyer, ens diu:

Mes de gener mes mal feiner.	A mig gener lloga jornalier.
---------------------------------	---------------------------------

Feina de gener no la canviïs per diner.	La feina de gener, set pans per un diner.
--	--

I com que es menja molt i es treballa poc, també diu:

Passat el gener
lloga jornalier,
que si feina vol fer
no et dolrà el diner.

Des dels voltants de Nadal s'inicien les llargues vetlles vora del foc, on es crema molta llenya mentre es fan torrades, es canten cançons i es conten rondalles. Aquestes vetlles, que solen arribar fins a primers de febrer, constitueixen, per dir-ho així, un conservatori de tradicions i de llegendes, puig que revi-

vien les típiques contarelles de la vora del foc que emergien de boca dels jaios i gent d'edat i que eren escoltades amb atenció per la gent jove, que els concedia una importància i atenció excepcionals, pròpies d'altres temps, i per la mainada, que tota s'hi embadalia. A les cases de muntanya on hi havia pastors solien ésser ells els qui feien el paper més important en les contarelles. Solien penjar dels calamàstecs la gran perola amb el menjar dels pores, besada continuament per les flames del focconfortador, que mantenia i forrollava el rabadà alhora que amb una forqueta de fusta pitjava, vigilant-la, la virosta que contenia la gran caldera. Aquestes dues feines de la llar eren a càrrec dels rabadans. Les vetlles tenien molt regust primitiu; ben segur que ja les feia l'home neolític dins del seu ambient. En la representació dels mesos de la portalada romànica del Monestir de Ripoll, el gener està figurat per una grossa caldera que penja enmig del foc, i al seu voltant hom veu uns pernils que li fan companyia per tal que es curin i es fumin. El concepte del gener vora del foc ha perdurat fins als nostres temps el trobem figurat en els diferents gravadets que representaven aquest mes en els antics llunaris i calendaris ja des del segle XVII.

Pel gener farem assecar el llenyer per a fer bon caliver.	Pel gener, de dia al sol i de vespre al braser.
---	---

Pel gener encén el braser i ajeu-te al paller,	Pel gener, tanca la porta i encén el braser.
--	--

Si no et mous del caliver no tindràs fred pel gener.	Pel gener la vella al foguer.
---	----------------------------------

Des del temps cavernaris la temperatura ha estat la preocupació constant de l'home. I aquest fet resulta ben explorable, puix que constitueix la clau de la vida, per tal com en depenen els conreus bàsics de l'alimentació i, per consegüent, de la subsistència.

Segons sia el gener
menjaràs el pa l'any que ve.

Es a dir, segons sigui la temperatura del gener serà la collita. Arreu dels pobles civilitzats, així que es troben dos camperols, del primer que parlen és del temps i de la seva relació amb els fruits i amb les collites. A la ciutat mateix, quan dues persones no saben de què parlar, s'expliquen l'una a l'altra que fa fred, que no en fa, que plou o que fa un bon sol, fets que l'una i l'altra saben, veuen i senten igualment i que els són força indiferents.

Hom té el gener com el mes de les gelades i de les glaçades, fins al punt de creure que:

No es bon gener
si no es gela l'aigua en el calder.

La paremiologia del glaç en relació amb el gener és així mateix abundosa:

Si glaça molt pel gener, vinga jeure i no fer res.	Mes de gener, mes de geler.
---	--------------------------------

Glaçades de gener la terra estoven bé.	El gener serè i gelador.
---	-----------------------------

Pel gener es gelen les bledes al calder.	El gener va gelar sa mare en el llevarer.
--	---

Hom considera la lluna vella de gener com la millor per a tallar la fusta destinada a obrar, sobretot el roure. Hom creu que dobla la seva força i resistència i que no es polla:

Per la lluna vella de gener talla la fusta el bon fuster.	Si bona casa et vols fer talla la fusta pel gener.
--	---

Pel gener comença la posta de l'aviram i es posen les primeres llocades, i hom fa diferents averanys a propòsit dels polls que en neixen. La parèmia diu de l'aviram en general:

Pel mes de gener dóna la volta al galliner	Pel gener, els ous a cap diner.
---	------------------------------------

Les polles de gener ponen al paller	A mig gener cada gallina al joquiner.
--	--

JOAQUIM GIRONELLA

NOTICARIO

AVISO DE LA AGENCIA CONSULAR DE FRANCIA EN FIGUERAS

Todos los súbditos franceses nacidos entre el primero de Enero y el 31 de Marzo de 1953, ambas fechas inclusive, y aquellos de mayor edad que aún no hayan sido inscritos en las listas de reclutamiento de los reemplazos anteriores, deberán presentarse en esta Agencia Consular de Francia en la mayor brevedad, antes del día 15 de Febrero de 1971. (de 12 a 13 horas.)

EXCURSION A NURIA O LA MOLINA

Para el domingo día 31 del actual, el Centro Excursionista Ampurdanés prepara una excursión a Nuria o La Molina, con autocar hasta Ribes de Freser. Salida del Casino Menestral a las 6 de la mañana y regreso aproximadamente a las 1 de la noche. Vocal de la excursión Jordi Llorens. Inscripciones en Peluquería Serra, calle La Junquera, 2.

CASINO MENESTRAL

La sesión de baile del domingo próximo, en este Casino Menestral, estará amenizada por el formidable conjunto "pop", "Clan Lunes" y la Orquesta "Ritmos".

SOCIEDAD CORAL ERATO

El domingo próximo día 31, en la Sala Don Quijote, de esta Sociedad, a las 4'30 de la tarde, se celebrará un gran concierto por la renombrada orquesta "La Principal de La Bisbal". La sesión de baile que tendrá lugar seguidamente, estará a cargo de la citada orquesta y el conjunto "Los Volcánicos".

NUEVA JUNTA

En la Junta General Ordinaria del Centro Excursionista Ampurdanés, celebrada el pasado día 20, quedó elegida la siguiente Junta Directiva: Presidente, Martín Serra; Secretario, Enrique Font; Tesorero, Narciso Bagué; vocales, Xavier Trilla, Jorge Llorens, Ernesto Amer y José M. Benejam. A la nueva junta deseamos muchos aciertos en su cometido.

NECROLOGICAS

A la avanzada edad de 90 años, ha fallecido en esta ciudad don Luis Fages de Climent, perteneciente a una familia de gran raigambre ampurdanesa. A su esposa y familiares, especialmente a sus sobrinos don Antonio y don Luis Fages Neyra de Gorgot, expresamos nuestro pésame.

—También ha fallecido en Vilademat, donde residía desde hace algún tiempo la señora doña Manuela Micaló Ayats, viuda de don José de Ros Reig, de familia de mucho arraigo en el Ampurdán. A todos sus familiares hacemos presente nuestra condolencia.

NACIMIENTOS

Han visto alegrado su hogar con el nacimiento de un niño, al que se ha impuesto el nombre de Javier, los esposos don Jorge Perpiñá y doña Montserrat Fortunet. Enhorabuena a los padres y familiares del recién nacido, especialmente al abuelo materno don José María Fortunet, conocido comerciante de esta ciudad.

—El joven matrimonio don Juan Grau y doña Anita Quintana, se han visto padres por primera vez, con el nacimiento de un niño al que se ha impuesto el nombre de Marcos. Felicidades a los padres y familiares, especialmente al abuelo materno el conocido industrial de esta ciudad don Miguel Quintana.

CONVOCATORIA DE BECAS PARA UNIVERSIDADES LABORALES

El Servicio de Mutualidades Laborales, convoca 5.960 plazas de becarios internos en Universidades Laborales para el curso 1971-72, con sujeción a las siguientes condiciones:

1.— Podrán solicitar beca los mutualistas en alta o situación asimilada a la misma y los pensionistas, así como sus hijos, nietos o hermanos que sean beneficiarios de:

- Régimen General de la Seguridad Social o de alguno de sus Regímenes Especiales.
- Ser beneficiario de trabajador emigrante español.
- Ser beneficiario de la Confederación Española de Cajas de Ahorro.
- Los beneficiarios de otras Entidades o personas físicas que asuman la cobertura financiera de la beca.

2.— Ajustarse a las edades previstas para cada modalidad, acreditando los estudios exigibles o superar en su caso, las pruebas de aptitud correspondientes.

3.— No padecer enfermedad o defecto físico que impida cursar estudios en régimen de internado. No obstante, experimentalmente, se reservan 50 plazas para minusválidos físicos en edad escolar que recibirán educación diferenciada, individualmente, de acuerdo con el cuadro de limitaciones que presente cada beneficiario.

4.— Tener cubierto un período mínimo de carencia de 700 días de cotización en los 7 años anteriores al 19 de febrero de 1971. No será preciso tal requisito tratándose de pensionistas.

Para detalles complementarios, pueden personarse los interesados en esta Delegación Comarcal, con la mayor urgencia, toda vez que el plazo de admisión de solicitudes se cerrará el 19 de Febrero próximo.

BOLSA DEL AUTOMOVIL

AUTOMÓVILES JULIÁ

Calle Colegio, 28 - Teléfono 24 33 96 - FIGUERAS

25 Automóviles a la venta

- Alfa Romeo Giulia. Impecable.
- Mini Morris 1.275. Seminuevo.
- Mini Morris 1.000. B-735. Seminuevo.
- Seat 1.500 GE-88 (4 faros). Seminuevo
- Seat 124. GE-85. Seminuevo.
- Seat 850 Coupé. GE-72. Muy bien
- Seat 850 B-568. Excelente. Radio.
- Seat 1.500. Familiar Muy bien,
- Seat 1.400 C. Buen precio.
- Seat 600 D. y 600 N. varios a escoger.
- Furgoneta Mercedes Benz 1.700 Kgs. Muy nueva
- Wolskwagen 1.100. Ocasión.
- Lancha Rápida. 150 HP. excelente.
- Motor fuera borda GUEST-WENT. 180 HP.
- Moto Ducati, 175.- Muy bien de motor.

Todos los últimos modelos Seat, nuevos a estrenar, a las 24 horas, y a precios de fábrica. Nos quedamos con su coche usado valorándolo al máximo.

JULIÁ vende con garantía

Facilidades de pago hasta 24 meses. Entrada a convenir.

Faltan oficiales y aprendices ajustadores de segundo año y aprendices para especializarse en trabajos serie, sueldo según edad y conocimientos.

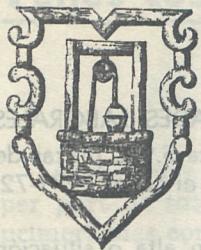
Razón: **HECO**. Carretera Nacional II, km. 760-Figueras

ROSAS

Se alquila local para negocio con vivienda, muy céntrico.

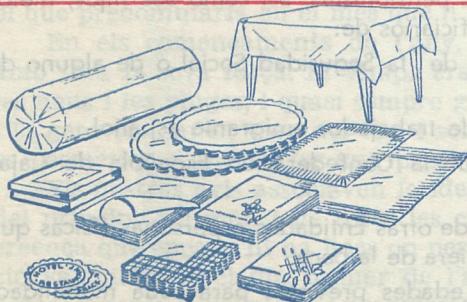
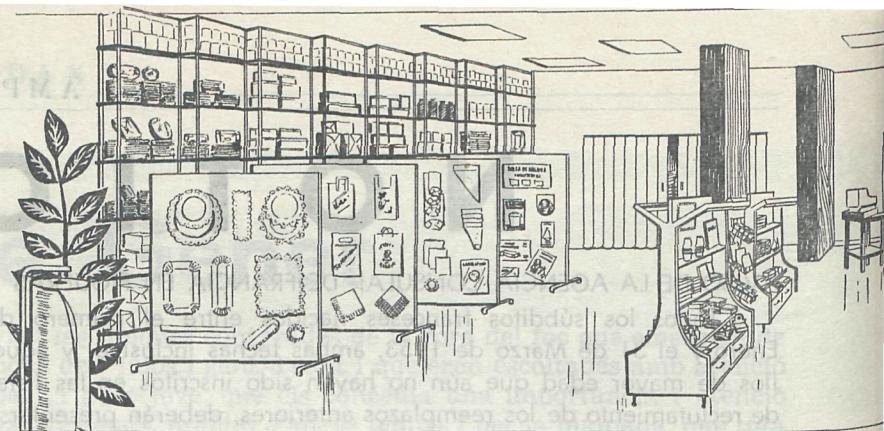
Teléfono 25 65 28

GARCIA · D · POV



ALMACEN DE PAPEL
VENTAS AL POR MAYOR

Vilallonga, 34 - Teléfono 24 18 36
FIGUERAS



Servilletas, Manteles,

Ovales para fritos, Pies de copa, etc., de papel para la Hostelería y el Hogar, Excursiones, Picnics, etc.

Formularios standard para hostelería.



Platos, Vasos, Recipientes,

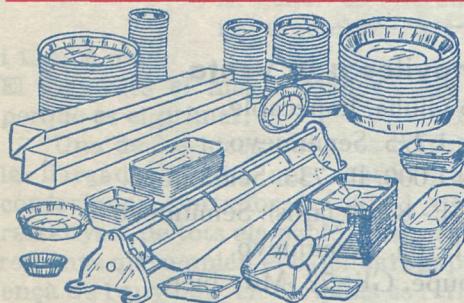
En Papel, Plástico o Aluminio, para envase de alimentos, Excursiones, Camping y Hostelería, Cubiertos de Plástico.



Artículos para Fiesta:

Confetti, Serpentin, Bolas de nieve, Guirnaldas, adornos para Locales, Trompetas, Sombreros, etc.

Bolsas Cotillón preparadas.



Aluminio

En hojas y rollo para el envase de alimentos.

Platos y recipientes de aluminio, Bolsas de complejo papel-aluminio.



Manipulado de cartón:

Platos, Bandejas, Petits-fours, Blondas para Confiterías y el Hogar.



Distribuidores de las acreditadas marcas:

Papeles Higiénicos: AMAPOLA, GAR, GARBY, SCOTT, LOVELY.

Pañales infantiles GARBY.

Rollo de cocina GARBY.

Compresas KEN.

GUATA «SANITAS», y BABY.



Aparatos Dosificadores

de Jabón Wintel.

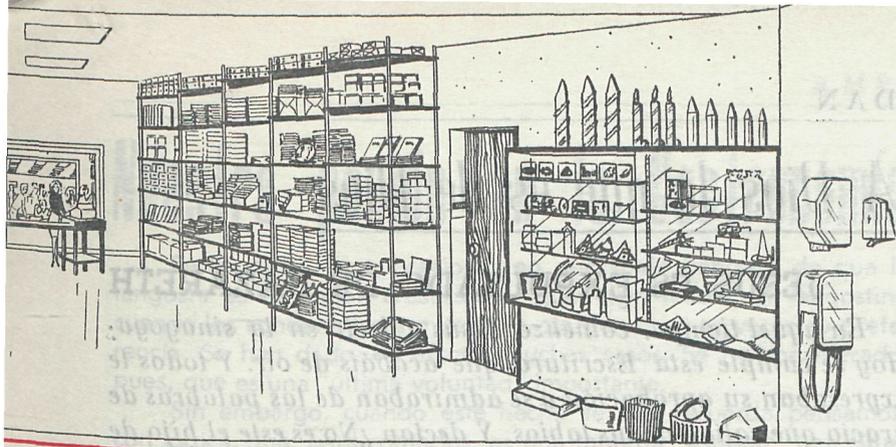
TOALLEROS de Papel y Algodón.

SERVILLETEROS, Canutillos para refrescos, etc.

Distribuidores de PAPEL AUTOMATIC, S. A.

Nuevos Locales de Exposición y Venta

garcía de pou

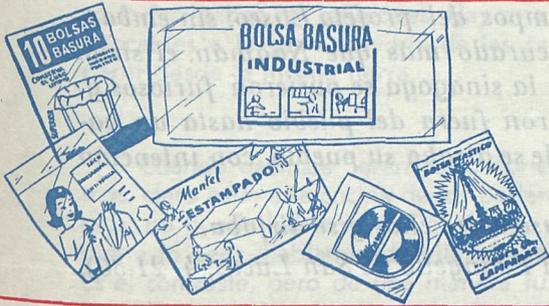


Bolsas portables

en papel Plástico y Celofán para Supermercados, Carnicerías, y Comercio en general.

Impresión de las bolsas con el nombre del establecimiento.

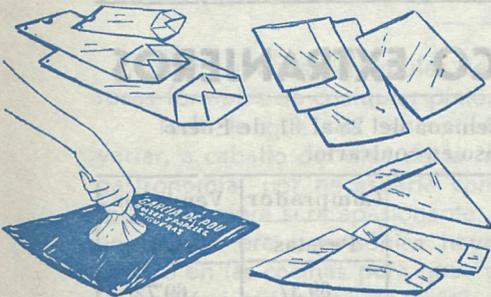
Dibujos, proyectos, pruebas.



Bolsas para las basuras, para el Hogar e industrias.

Fabricaciones especiales de todo tipo de bolsas de politheno.

Sacos Guardarropas (anti-polilla), Guardamantas, Cubre lámparas, Manteles de plástico.



Toda clase de bolsas,

Sobres y Carpetas en papel y plástico.

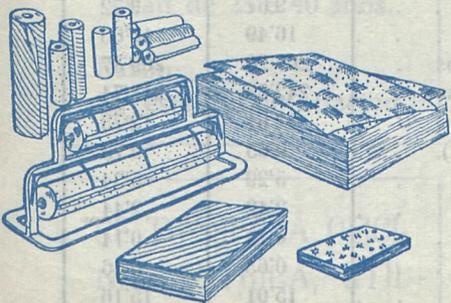
Fabricaciones especiales.



Rollos de cinta autoadhesiva

Para Embalaje, Etiquetas autoadhesivas, Preciadores, Aparatos para rotular y marcar precios, Precinto engomado.

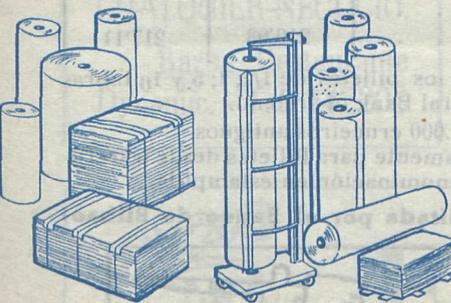
Cordeles, Cintas y Cordón de fantasía, Cinta vegetal, etc.



Papeles timbrados

En bobina o en resma para el Comercio en general.

Timbrados en continuo.

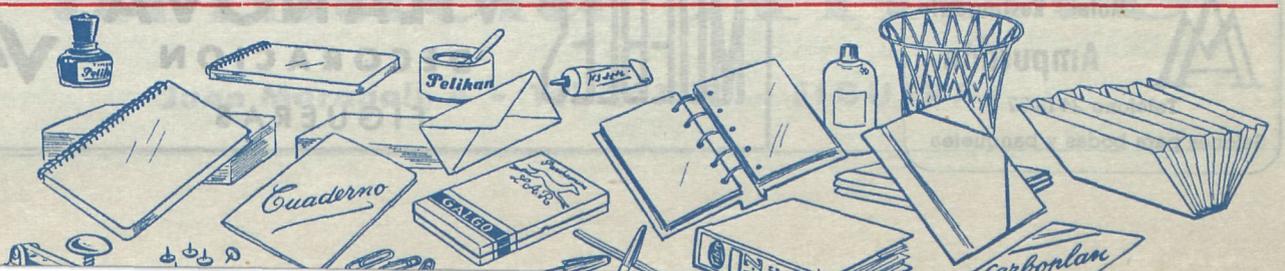


Toda clase de papeles

En resma, rollo y formatos. Papeles para el embalaje, impresión, dibujo y escritura. Cartón ondulado.

Aparatos porta-rollos.

VENTA
AL POR MAYOR
DE ARTÍCULOS DE
ESCRITORIO
EN GENERAL





**HACE
MEDIO
SIGLO**

Del 28 de Enero al 3 de febrero de 1921

OBRAS

Se está procediendo al arreglo, por la Brigada Municipal de Obras, del piso del Paseo Nuevo, con cascotes y escombros de edificios derruidos, lo que a nuestro entender no es muy recomendable para sanear la atmósfera de aquel lugar.

FALLECIMIENTO

En la casa «pairal» de Morasach (Perelada), ha fallecido el joven de 15 años, Antonio Casellas Basach. Su muerte ha sido muy sentida.

NUEVA JUNTA

Ha quedado constituida la nueva junta de la Sociedad Coral Erato, en la siguiente forma: Presidente, Antonio Papell; vicepresidente, Emilio García de Pou; secretario, Eduardo Pabó; subsecretario, Joaquín Fortunet; tesorero, Juan Bosch Blasi; intendiente, Jerónimo Malagelada; bibliotecario, Juan Ferrer Llauro, y vocales: Luis Vega y Esteban Canela.

(De la prensa de la época)

Servicios médicos

SEGURO ENFERMEDAD

Mes de Enero:

Dr. D. Alejandro Vázquez
Rambla Sara Jordá, 32
Tel. 24 16 43

Diario: de 9 noche a 9 mañana.
Domingos y festivos: día y noche.

TURNO MEDICO LIBRE

Domingo, día 31:

Dr. D. Emilio Torres
Doctor Burgas, 10, 2.º
Tel. 24 33 72

Este servicio entra a las 9 de la noche del sábado o víspera de festivo hasta el lunes o siguiente al festivo a las 9 de la mañana.

Farmacias de turno

Las farmacias que estarán de turno del 28 al 31 de Enero serán las siguientes:

Día 28: jueves, Farmacia Ferrán, Av. General Mola, 6

Día 29: viernes, Farmacia Deulofeu, Monturiol, 19.

Día 30: sábado, Farmacia Vidal, San Pablo, 38.

Día 31: domingo, Farmacia Dr. Martín, Rambla, 11.

Precios del mercado

En el mercado del jueves pasado, se cotizaron los siguientes precios: Huevos del país, de 32 a 38 pesetas docena; huevos blancos de granja, de 22 a 28 pesetas docena, Pollos, de 45 a 50 pesetas kilo vivo; Gallinas, de 40 a 45 pesetas kilo vivo; Patos, de 50 a 55 pesetas kilo vivo; Conejos, de 52 a 53 pesetas kilo vivo; Ocas, no se presentaron Terneros (xurmiers) de 4.000 a 5.000 pesetas uno, Terneras (xurmiers) de 3.500 a 4.000 pesetas una, Cerdos lechales de 650 a 800 pesetas uno.

Francés

Gramática y conversación.

Profesora nativa.

Razón: Ingenieros, 2, 2.º

A Dios lo que es de Dios

JESUS ES EXPULSADO DE NAZARETH

En aquel tiempo, comenzó Jesús a decir en la sinagoga: Hoy se cumple esta Escritura que acabáis de oír. Y todos le expresaban su aprobación y se admiraban de las palabras de gracia que saltan de sus labios. Y decían ¿No es este el hijo de José? Y Jesús les dijo: Sin duda me recitaréis aquel refrán: «Médico, cúrate a ti mismo»; haz también aquí en tu tierra lo que hemos oído que has hecho en Cafarnaúm.

Y añadió: Os aseguro que ningún profeta es bien mirado en su tierra. Os garantizo que en Israel había muchas viudas en tiempos de Elías, cuando estuvo cerrado el cielo tres años y seis meses y hubo un gran hambre en todo el país; sin embargo, a ninguna de ellas fue enviado Elías más que a una viuda de Sarepta, en el territorio de Sidón. Y muchos leprosos había en Israel en tiempos del profeta Eliseo; sin embargo, ninguno de ellos fue curado más que Naamán, el sirio.

Al oír esto, todos en la sinagoga se pusieron furiosos y, levantándose, lo empujaron fuera del pueblo hasta un barranco del monte en donde se alzaba su pueblo, con intención de despeñarlo.

Pero Jesús se abrió paso entre ellos y se alejaba.

(Del Evangelio de San Lucas, 4, 21-30).

BILLETES DE BANCO EXTRANJEROS

Cambios que registrarán para la semana del 25 al 31 de Enero de 1971, salvo aviso en contrario.

	Comprador	Vendedor
	Pesetas	Pesetas
1 Dólar U.S.A.	69'37	69'72
1 Dólar canadiense	68'28	68'62
1 Franco francés.	12'50	12'56
100 Francos C. F. A.	24'58	24'82
1 Libra esterlina (1).	166'84	167'67
1 Franco suizo	16'11	16'19
100 Francos belgas	138'83	140'22
1 Marco alemán	19'05	19'15
100 Liras italianas	10'91	11'01
1 Florin holandés	19'22	19'32
1 Corona sueca	13'37	13'44
1 Corona danesa	9'21	9'26
1 Corona noruega	9'67	9'72
1 Marco filandés	16'49	16'65
100 Chelines austriacos	267'20	269'87
100 Escudos portugueses	242'53	243'74
1 Dirham.	12'61	12'73
1 Cruceiro nuevo (2).	9'65	9'75
1 Peso mejicano	5'29	5'34
1 Peso colombiano	2'42	2'44
1 Peso uruguayo	0'13	0'14
1 Sol peruano.	0'63	0'66
1 Bolivar.	15'01	15'16
1 Peso argentino	—	—
100 Dracmas griegos	216'03	217'11

- (1) Esta cotización es aplicable a los billetes de 1/2; 1; 5 y 10 Libras Irlandesas emitidos por el Central Bank of Ireland.
- (2) Un cruceiro nuevo equivale a 1.000 cruceiros antiguos. Esta cotización es aplicable solamente para Billetes desde 500 cruceiros antiguos con la nueva denominación en estampilla.

(Información facilitada por el Banco de Bilbao)



Motel - Restaurante

Ampurdán

Teléfono 24 13 57

Salones para bodas y banquetes

MUEBLES

VILANOVA

DECORACION

FIGUERAS



Nuestra pasión en la Gastronomía Asociación Protectora de Niños Subnormales

Se ha dicho —en ocasiones en que suele hablarse de que la langosta es el mejor crustáceo— que algo tendrá el langostino cuando los condenados a muerte le otorgan muchas veces su preferencia. Se han dado, en efecto, muchos casos. Se ha considerado, pues, que es una "última voluntad" importante.

Sin embargo, cuando este hecho se nos recuerda pensamos, con lógica, que, para comerlos, es una tontería "esperar" una situación tan extrema...

El pollo al "curry" pu ede usted pedirlo, hoy, en todos los restaurantes del mundo. Su popularidad no puede ser, pues, más total. Y sin embargo, como ocurre con tantos orígenes de las cosas, sorprende que provenga de la cocina indostánica. Sin embargo, la gran cocina oriental del trópico, lleva una ventaja cuando discurrimos por el lento cauce de las salsas: la península indostánica posee, de hecho, el fabuloso mundo de las especias. Hay una explicación lógica: su gastronomía ha tenido que buscar en las especias lo que no le facilitaban las religiones. Hay una rígida prohibición que hace intocables a la gran mayoría de las carnes. La inventiva debe de partir desde la misma tierra...

Cuando decimos "gran cocina oriental del trópico" nos referimos, claro está, a la cocina de los poderosos. Porque, en el inmenso país, no puede hablarse de "cocina de los pobres". Es tan limitada que a lo peor, hablando de ella, no llegaríamos a superar el cero. Es el contraste, pero de una manera furibunda, del gran desequilibrio de clases que existe.

Hay numerosas fórmulas de la salsa "curry", como hay numerosas fórmulas de cualquier plato, aún de los más elementales.

Todo lo que sea susceptible de renovación, de recrear, de variar, a caballo del dios de la inventiva, resultará apasionante. La gastronomía, por necesitarla como vivencia básica, elemental de fondo, siempre será apasionante. Lo deseable, precisamente, es que en nuestra era supersónica haya personas dispuestas a "perder" tiempo en las cocinas para que "ganemos" en sabores. ¿No es esto una plena justificación de vivir?

Volvemos al "curry", a una de sus tantas fórmulas, tal vez la más repetida en popularidad (esa de "en cualquier restaurante del mundo"). Ingredientes principales: pimienta negra, semillas de culantro, semillas de alcaravea, clavo de olor, cardamomo y canela en polvo.

RESTAURANTE DYNAMIC

SE NECESITA

SIRVIENTA

Edad de 25 a 40 años.

Razón:

En esta Administración.

Gane de 10.000 a 15 000

pesetas mensuales cultivando champiñones en su propia casa. Negocio cómodo y de gran porvenir. Compramos producción a alto precio. Escribir a PRODUCTOS ALBA, calle Enamorados. 23 BARCELONA (13)

SE TRASPASA OFICINA CÉNTRICA, ÚTIL CUALQUIER NEGOCIO.

Razón: Restaurante Dynamic. - Tel. 242203

PARA CARGO DE CONFIANZA SE OFRECE ADMINISTRATIVO

Horario y retribucción a convenir.

Razón: Esta Administración.

Herniados

Recuerden.....

Ortopedia Franco

Pl. Calvo Sotelo, 3-Figueras

restaurante el refugi

Su típica cocina ampurdanesa...



Farmacia XIRAU

Juan Maragall, 4 - Tel. 24 1110 - FIGUERAS

INGRESOS:

	Pesetas
Cuotas y donativos	347.123'15
Campaña Navidad 1969	133.276'—
Donativo Excmo. Ayuntamiento	100.000'—
Donativo D. Francisco Pujolá	50.000'—
Recaudación "Día del Subnormal"	36.699'—
Recaudación por venta de Lotería	67.250'—
TOTAL INGRESOS	734.348'41

PAGOS:

	Pesetas
Completar pago compra terreno	375.000'—
Nóminas personal	225'000'—
Maqueta Escuela	26.055'—
Comidas servidas a RR. MM. de la Providencia.	16.320'—
Compra estufa gas butano	6.000'—
Gas butano	3.184'—
Regalos Sorteo	9.793'—
Propaganda inserta en los números del Sorteo	10.000'—
Alquiler Piso	12.000'—
Facturas García de Pou	3.585'80
Recibos devueltos	9.471'07
Compra Lotería Sorteo Enero 1971	70.000'—
Facturas varias	40.585'44
TOTAL PAGOS	806.994'31

	Pesetas
TOTAL PAGOS	806.994'31
TOTAL INGRESOS	734.348'41

DIFERENCIA A FAVOR DE PAGOS 72.645'90

	Pesetas
Saldo en cuenta corriente Banco de Bilbao al 31-10-69.	487.228'79
Diferencia a favor Pagos desde 1-11-69 hasta 15-1-71.	72.645'90

Saldo en cuenta corriente en Banco de Bilbao en el día de hoy. 414.582'89

(Quedan pendientes de ingreso Ptas. 19.000'— por venta de Lotería)

Figueras 15 de Enero de 1971



Laboratorio Fotográfico
negro y color

Avenida José Antonio, 13 * Teléfono 24 18 57

El sábado...
y ¡todos los sábados!
venga usted, su novia y sus
amigos al

CLUB ÓS NEGRE

(La boíte del Ampurdán)

Actúa para ustedes el fenomenal
Conjunto

LOS HUNOS

en un Show de maravilla.

Todos los domingos
BAILE DISCOTECA

CLUB ÓS NEGRE

Junto a Restaurante «EL REFUGI»
es la boíte de usted y la juventud

Automóviles Figueras, S. A.

«AUTOFISA»

LE OFRECE EL COCHE QUE VD. NECESITA

MODELOS	PRECIOS
600 ESPECIAL	70.020 PTAS.
850 NORMAL	78.130 >
850 ESPECIAL	88.640 >
850 4 PUERTAS	96.960 >
850 CUPÉ	115.570 >
850 SPYDER	142.720 >
124 NORMAL	121.320 >
124 LUJO	128.600 >
124 5 PUERTAS	128.080 >
1430 LUJO	140.660 >
1430 5 PUERTAS	147.420 >
1500 LUJO	143.680 >
1500 5 PUERTAS	170.720 >
1800 MERCEDES	186.750 >
124 SPORT	243.500 >

CAMBIOS Y FACILIDADES HASTA 24 MESES.

Véalos e infórmese en:

Vilallonga, 4 y 6 - Tel. 24 19 13 - FIGUERAS

Abierto inclusive sábados tarde.

Empresa relacionada con
actividades de la Madera

Precisa viajante exclusivo plena dedicación

Para comarca Ampurdán y resto provincia.
Indispensable poseer carnet de conducir,
hablar catalán y experiencia comercial.
Retribución y comisiones a convenir.

Escribir dando detalles, edad, experiencia,
etc., al Apartado de Correos número 91.

Se contestará toda la correspondencia.
Absoluta reserva para colocados.

Club Natación Figueras Club Tenis Figueras

Resultados obtenidos en los diferentes deportes el pasado domingo día 24 de Enero.

HOCKEY EN BLANES

C. H. BLANES, 2 - CLUB NATACION FIGUERAS, 4

BALONMANO EN SARRIA

SARRIA DE DALT, 10 - CLUB NATACION FIGUERAS, 6

BALONMANO JUVENIL

SARRIA DE DALT, 8 - CLUB NATACION FIGUERAS, 14

HOCKEY SOBRE PATINES

Meritoria victoria, la conseguida por los muchachos figuerenses en Blanes y que les coloca a la cabeza de la clasificación y líderes imbatidos, después de éste partido. A las órdenes del colegiado señor Luis Torrent, se alinearon por el Club Natación Figueras.— Sayó, Domínguez (2), Sala (1), González (1) y Bartolomé y Casademont. Ya en la primera mitad se vio la superioridad de los blanquiazules del Club Figuerense, pero a pesar del buen juego desarrollado, tuvieron que retirarse a las casetas con el tanteo desfavorable de 2 a 1, siendo el segundo gol del Blanes, introducido involuntariamente por el jugador Domínguez en su propia meta. De todas formas, en la segunda mitad, los jugadores no dieron su brazo a torcer y remontaron en el minuto 10 el 2 a 1 por 2 a 3, en magníficas jugadas de González-Sala-Domínguez, logrando un buen trenzado con los Casademont y Bartolomé y ganando al final por el tanteo de 2 a 4. Destacados a Sayó en la puerta y Domínguez y Sala en la defensa y delantera, estando los demás a la altura de siempre. Les dirigió desde la banda el Sr. Domínguez, recientemente nombrado por la Junta Directiva del Club, como delegado de esta sección.

BALONMANO

CAMPEONATO DE PRIMERA CATEGORIA

Debemos destacar la imprevista derrota de nuestro representante en Sarriá de Dalt, pues, creímos sinceramente, que traerían los puntos en litigio para nuestra Ciudad, viéndoles jugar como lo hacían en el último encuentro contra el Celrá. De todas formas, los locales en su pista fueron diferentes, que en la primera vuelta y demostraron su veteranía frente a los chicos de Matabosch, que de todas formas, nunca se inclinaron ante la potencialidad de los gerundenses, hasta bien entrada la segunda parte. Destacados por los figuerenses a Gutiérrez, Sánchez y Pulido, y en la puerta a Carbonell.

Campeonato Juvenil

De buena y meritoria debemos destacar la victoria de nuestro representante, en campo forastero, si bien no cuajaron un buen encuentro, debemos calificar de mediocre a todo el conjunto, sin embargo destacaron con luz propia los Peláez, Cuesta, Romans y Martínez sobre los demás.

SECCION DE TENIS DEL C. N. FIGUERAS

Pistas del Complejo Municipal

CAMPEONATO SOCIAL DE DOBLES MIXTOS

Vuelta a la normalidad, en las pistas del Complejo Polideportivo Municipal, después de las heladas de fin de año que las dejaron impracticables, lo que motivó la suspensión de toda actividad tenística, durante cerca de un mes, en lo que a competiciones se refiere.

Por ello y para el próximo domingo 31 de Enero, se reanuda el Torneo de Dobles Mixtos, que quedó aplazado cuando debía jugarse la ronda de Semifinales. El orden de juego será al siguiente:

A las 11 horas.— Srta. Deulofeu - R. Bartolomé contra señora López - X. Prats.

A las 12 horas.— Srta. Ferrer - Fco. Juárez contra Srta. Guardiola - A. Escuadra.

PERIODO DE RETOS

Se abre de nuevo el período de Retos, mediante los cuales varía mensualmente la Clasificación Social. Se recuerda a los jugadores y jugadoras, que deseen efectuar algún reto, se dirijan al Delegado de Clasificación Social Sr. Tomás Geli, o lo notifiquen a la Conserjería del Club.

La Clasificación Social de Enero de 1971, cuya relación completa expuesta en el cuadro de Avisos de la Secretaría del Club, es la siguiente:

1, Luis Escuadra; 2, Juan Pérez; 3, Francisco Juárez; 4, Salvio Figueras; 5, Tomás Geli; 6, José Córdoba; 7, Pedro Hors; 8, Alberto Cufí; 9, Pedro Paló; 10, Luis Feliu; hasta 37 clasificados.

CAMPEONATO DE VETERANOS

Continúa celebrándose con gran éxito la competición de jugadores veteranos del Club Tenis Figueras, bajo el patrocinio de la Joyería Quintana que ha ofrecido un magnífico trofeo para el vencedor del mismo.

Los resultados correspondientes a los cuartos de final han sido normales, no habiéndose registrado sorpresa alguna. Fueron los siguientes:

Roberto Rivera vence a Amadeo Grau por 6-2 y 6-3.

Víctor Alejandro a José Riera por 6-1 y 6-0.

José María Ametlla a José Albert por W. O.

José Casamort a Jaime Vallés por 6-0 y 6-2.

COMENTARIO DE LOS PARTIDOS

Como ya hemos dicho anteriormente no hubo sorpresas. Se impusieron con facilidad los favoritos, dando lugar con ello a unos encuentros de semifinal altamente interesantes y ya con una cierta nivelación de fuerzas. De cualquier forma los favoritos para la final se perfilan claramente en los cabezas de serie número uno y dos como son José Casamort y Roberto Rivera.

En los encuentros a que nos referimos anteriormente de cuartos de final cabe señalar la resistencia que Amadeo Grau opuso a Roberto Rivera, pese a que el tanteo indique una victoria con claridad. Víctor Alejandro era previsible por la diferencia en edad y condición física ante un José Rivera joven de ilusiones tenísticas, pero con la clara desventaja que supone, no sólo la edad, sino la técnica de su rival. José Casamort igualmente se deshizo de su rival Jaime Vallés, si bien hemos de señalar que este último se hizo acreedor a un mejor tanteo. Sus progresos son evidentes. Finalmente José María Ametlla venció por incomparecencia de su contrario José Albert.

PARTIDOS PARA LA PROXIMA SEMANA

Jueves día 28 - 1 - 71. A las 4 de la tarde.— Roberto Rivera contra José María Ametlla. Sábado, día 30. A las 330 de la tarde.— José Casamort contra Víctor Alejandro. Domingo, 31.— A las 12 de la mañana: FINAL TORNEO VETERANOS.

El Club Tenis Figueras, a través de su Junta Directiva ha nombrado una Comisión Deportiva que será la encargada de llevar la dirección de los distintos equipos que intervendrán a través de todo el año 1971, en la representación del Club, en cuantos campeonatos oficiales se participe. Dicha Comisión está integrada por don José María Ametlla Peris, don Jesús Martínez de la Fuente y don Antonio Gibert Cusí sobre quienes recaerá la difícil misión de designar los representantes figuerenses en las competiciones provinciales y regionales.

Ajedrez

PENYA D'ESCACS SANT JORDI DEL CASINO
MENESTRAL FIGUERENSE

CAMPEONATO SOCIAL — PRIMERA VUELTA

TROFEO - José Fortuny Noguera (In Memoriam)

GRUPO A

Clasificación.— Sres. Modesto Bartrina, 5 puntos; José Manuel Rivero, 4; Carlos Padrosa, 4; Ramón Arbat, 3; Juan Canadell, 3; Ismael Gifreu, 2; Salvador Dumanjón, 1'5; Antonio Vicens, 1'5; Javier Vicens, 1; Manuel Clemente, 0 puntos.

GRUPO B

Clasificación.— Sres. Miguel Marull, 4'5 puntos; Santiago García, 4'5; iguel Mas, 4; Juan Peralta, 4; Javier Rodríguez, 3'5; Juan de la Llave, 2'5; Francisco Vidal, 2; Ildefonso Muñoz, 1'5; Luis Padro, 0'5 y Juan Pous, 0 puntos.



Comparamos Monedas
Antiguas de ORO, PLATA
y BRONCE.

HISPANIA
Filatelia - Numismática

Monturiol, 2-Tel. 242156-Figueras

Lloret, 3 - U. D. Figueras, 1

Después de ceder sendos empates en feudo propio, en sus dos últimas actuaciones, el conjunto de la U. D. Figueras debía realizar dos salidas consecutivas. La primera de ellas, al siempre difícil terreno lloretense. La segunda al campo del Horta. No cabe duda, que ambas salidas eran comprometidas para los albiazules. Pues bien, frente a los costeños sucumbieron por un tanteo claro y que no ofrece la menor duda. Ahora veremos que pasará el próximo domingo...

El Lloret se adelantó en el marcador con un gol de Moreno a los 17 ms. de empezado el partido. En estos primeros tres cuartos de hora, ninguno de ambos onces consiguió nuevas dianas, llegándose a la media parte con ventaja mínima de los locales. Tras la reanudación, podía esperarse cualquier cosa. Pero de nuevo el Lloret, gracias a Doménech logró marcar un tanto a su favor y, dejó encarrilado el match. No obstante, el Figueras lograría acortar distancias por mediación de Pío y mantener las esperanzas de remontar el tanteo. Vano intento. El tercer gol de los costeños no tardaría en producirse y dejar las cosas como al principio. Moreno, su autor, se anotó el segundo en su haber.

A pesar de las dificultades que entrañaba el encuentro, se esperaba una reacción de los figuerenses. No fue posible y habrá que esperar al día 31, para ver si en Horta no se tuerce el pronóstico y se recupera algo de lo perdido.

Arbitró el Sr. Carrascal sin convencer.

Lloret: Giralt; Iruquieta, (Samblas), Sastre, Cardona; Ferrer, Rodri; Moreno, Doménech, García, Sánchez (Antúnez).

Figueras: García; Bartolomé, Cortada, Joselín; Rafa, Pío; Pagés, Fontané, Lloveras, Roberto y Cubells.

Al habla con...

Don Manuel Ruiz Monreal

El señor Ruiz es arbitro colegiado provincial de Balonmano.

—Sr. Ruiz ¿Ud. cree que el Club Natación Figueras (C.N.F.) tiene un buen equipo?

—Puede tenerlo, bastaría solamente emplear mano dura y, enseñar a sus jugadores los principios de este deporte.

—Se comenta que en la mayoría de los partidos que usted arbitra se provocan incidentes por su culpa ¿Es verdad?

—No. Decididamente no creo que sea provocar incidentes el implantar las normas del balonmano dentro de la pista.

—Así ¿se cree usted justo en todas sus intervenciones?

—Opino que todos los árbitros somos humanos y, entramos dentro de los posibles errores.

—Pero Ud. tuvo un altercado aquí en la Pista Polideportiva y otro en Celrá. ¿Cómo fue?

—Tanto el altercado de aquí —como Ud. dice— como el de Celrá fue por causa de la poca disciplina implantada a los jugadores por parte de sus clubs.

—El público se ensaña a veces con los árbitros sea cual fuere el deporte. ¿Pero, tiene razón?

—La opinión del público yo soy el primero de respetar pero, creo necesario por parte de los clubs repartir unos mini-reglamentos para que el público estuviera al día de cómo es y cómo se juega el deporte del balonmano.

—¿Le tiene algún club recusado?

—Sí, unos cuatro o cinco.

—Por último. ¿No piensa abandonar?

—No. Este deporte lo llevo muy dentro de mi ya que antes de arbitro he sido jugador.

Muchas gracias, señor Ruiz, adelante con su pito ya que para usted no es tan fiero el león como lo pintan.

J. A. TUDELA

Urge Viajante

con permiso de conducir
Libre del servicio militar.

Razón:
En esta Administración.

Alquilamos grandes
almacenes en Mén-
dez Núñez, 43 - 45.

Teléfonos 24 21 43-24 16 14

Delegación Local de la Juventud

CAMPEONATO LOCAL DE "FUTBITO"

Para el próximo sábado, día 30, se ha convocado una reunión de capitanes, de los equipos que se han inscrito para la realización de este torneo. En la misma se tratará de la confección del calendario, horario de los encuentros y normas por las que se regirá este torneo infantil, de fútbol en pista, para niños de 10, 11 y 12 años.

La reunión tendrá lugar en la Delegación Local de la Juventud, calle Juan Maragall, 18, a las 7 de la tarde. Si algún grupo de chicos quieren participar en este torneo tienen tiempo de inscribirse hasta el momento de celebrarse esta reunión que se anuncia.

CONCURSO EXPOSICION DE TRABAJOS MANUALES

La Delegación Local de la Juventud, convoca un concurso de trabajos manuales, entre los chicos menores de 14 años, de Figueras y Comarca. Podrán presentarse todos los trabajos que se deseen, incluidos los que figuran en los planes de enseñanza de Centros Oficiales y Privados. Las bases de dicho concurso saldrán en la primera quincena de febrero.

CONCURSO DE MOSAICOS MURALES

Podrán confeccionarse con toda clase de recortes de prensa o papeles de colores, sobre cartulina. Se montará una exposición que coincidirá con la de Trabajos Manuales.

CAMPEONATOS NACIONALES ESCOLARES

El equipo del INEM de Figueras, que tras seis jornadas de competición, ha conseguido proclamarse brillantemente campeón provincial de Cross, se desplazará a Madrid, para participar en la Final Nacional, que tendrá lugar en la Casa de Campo de la Capital de España el próximo día 14 de febrero.

El equipo está compuesto por Luis Mallart, Joaquín Estela, Enrique Tubert, Tomás Canal y Angel Cabruja. Asimismo en la categoría de Alevines, también el INEM consiguió el primer puesto provincial, con el corredor José Pujolar, que se perfila como una firme promesa del atletismo local.

Dicen que dicen...

De ahora en adelante sea este mi saludo para presentarme a los lectores de nuestra publicación.

Con la ambiciosa pretensión, de recopilar todos los dichos, hechos, comentarios..., etc., que de nuestra región del Ampurdán, surjan en la prensa nacional, principalmente en los distintos periódicos de la región Catalana, creamos esta nueva sección, que espero lean con ánimo propicio contando de antemano con su benevolente opinión, para juzgar mis pobres reflexiones sobre ellos.

Mas como no soy amigo de vaguedades paso directamente al tema.

¿Se habla de nosotros?... ¿de nuestra región?... Después de haber leído, prácticamente, todos los periódicos publicados la semana pasada, he podido llegar a la conclusión, de que mucho... mucho... NO.

Sí, algunos diarios, nos dejan un espacio, intercalado en las páginas de carteleras de cine, anuncios por palabras, restaurantes... etc., espacios, enfín, que generalmente tenemos que mirar y remirar, para podernos enterar de que efectivamente, ¡al fin un día se habla de Figueras! Pero ¿cómo se habla? en tres líneas y más de una vez con erratas.

Por ejemplo; noticia leída en un diario matutino de Barcelona "El domingo visitará Figueras el Delegado Nacional de Educación Física y Deportes". Así, escuetamente, nos comunican una visita de una personalidad sin que nosotros hayamos tenido noticia de tal visita; pero si sabemos, que el señor Delegado, estuvo ese mismo domingo presidiendo un fúnebre acto en Huesca. La solución pues, se la brindo a Vds.

Siento mucho que esta primera comunicación entre nosotros, tenga un resultado tan negativo; pero me he propuesto hablar con entera claridad desde esta sección, ya que pienso que la mejor solución, por no decir la única, ante una enfermedad es conocerla a fondo para usar enérgicamente el tratamiento adecuado.

Perdónenme el simil médico empleado, pero es el único que se me ocurre, para comparar la gravedad del caso, ya que entiendo que para nada favorece a Figueras la casi absoluta ignorancia a que voluntaria o involuntariamente la tienen sometida.

Muchas gracias y hasta pronto.

JUAN MANUEL GUERRERO

Establiments Coll

TOT PER L' AUTOMÒBIL

GIRONA

Carretera de Barcelona, 27
Tels. 20 42 00 - 04 - 08

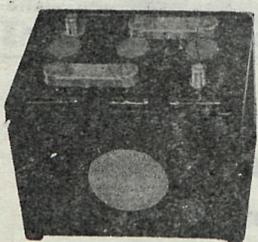
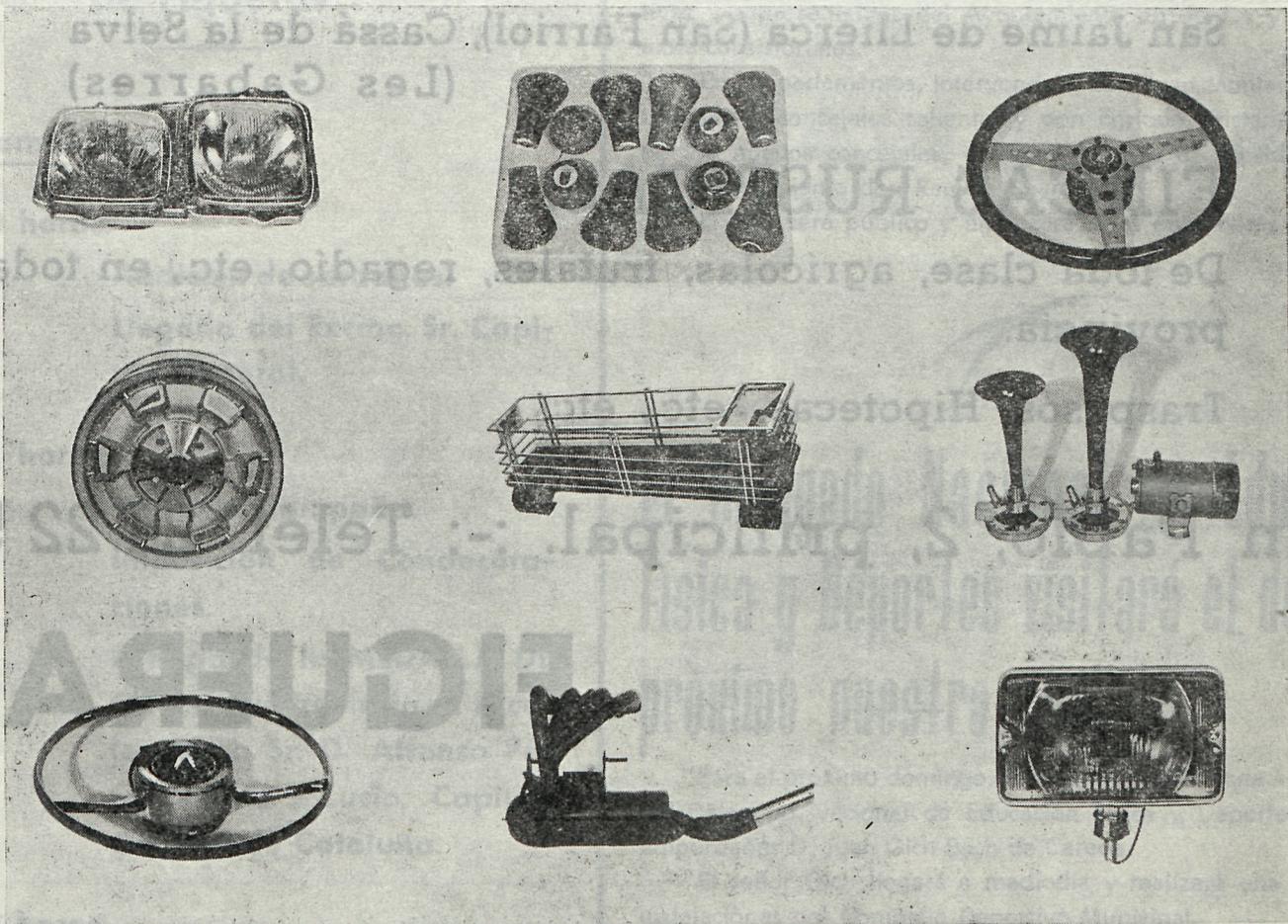
FIGUERES

Plaça Calvo Sotelo, 4
Tels. 24 10 13 - 24 23 78 - 24 27 02

BARCELONA

Passeig General Mola, 32
Tels. 257 02 89 - 257 03 01
Berlín, 72
Tels. 321 65 70 - 321 65 75

Tot el que necessita per embellir el seu automòbil ho trobarà en aquest Establiment



Venda d'equips
elèctrics i bateries

Accessoris i recanvis per a:

Seat
Renault
Pegaso
D. K. W.
Simca
Morris

Citroën
Land-Rover
Ford
Barreiros
Ebro
Sava



Venda de neumàtics

FINCAS

TEIXIDOR

(A. P. I.)

APARTAMENTOS, CHALETS EN:

San Antonio de Calonge, Rosas, La Escala, Colera, Llansá.

CHALETS-REFUGIOS EN:

San Jaime de Llierca (San Farriol), Cassá de la Selva
(Les Gabarres)

FINCAS RUSTICAS:

De toda clase, agrícolas, frutales, regadío, etc., en toda la provincia.

Traspasos, Hipotecas, etc., etc.

San Pablo, 2, principal. :-: Teléf. 24 22 59

FIGUERAS



GERONA:

GESTORIA TEIXIDOR

Santa Clara, 15 :-: Teléfono 20 83 58



OLOT: AGENCIA «OTA»

San Esteban, 21 :-: Teléfono 26 00 73